

## ASTE NAGUSIA 2020 SEMANA GRANDE

ABUZTUAK 8 – 15 AGOSTO

### TXOSNEN INSTALAZIOA SAGUESEN

2020ko Aste Nagusian jai-giroa sortzen laguntzeko helburuarekin, Donostia/San Sebastián Festak unitateak, Saguesen 5 txosna jartzeko zozketa egingo du.

### OINARRIAK

#### Helburua

1.- Abuztuaren 8tik 15era (biak barne) Donostia hiriko Saguesko zabalgunean 5 txosna jartzea irabazi-asmorik ez duten elkarten artean esleituko da zozketa bidez. Zozketa fede-emaile publikoaren aurrean egingo da, oinarri hauetako 2. puntuko baldintzak betetzen dituzten elkarten artean. 2. puntuko baldintzak beteko lituzketen eskatzaileen kopurua, ezar daitezkeen txosna kopurua baino handiagoa ez bada, txosna horiek izena eman duten taldeei zuzenean esleituko zaizkie, baldin eta oinarri hauetan ezarritako baldintzak betetzen badituzte.

#### Eskatzaileak

2.- Eskaera, ondorengo baldintzak betetzen dituzten irabazi asmorik gabeko elkarte kulturalak, kirolekoek, aisialdikoek zein sozialek egin ahal izango dute:

a) Indarrean Elkarte gisa eratuta egotea, indarrean dagoen legeriaren arabera, eta Donostiako Udaleko Herritarren Elkarten Erregistroan izena emanda egotea. Elkarteak Erregistroan alta emanda egon beharko du zozketa honetarako ezarritako izena emateko epea amaitu aurretik. Ez da onartuko izena emateko unean Erregistroan baja hartu duten elkarten partaidetza, baja horren arrazoia edozein dela ere.

### INSTALACION DE TXOSNAS EN SAGÜES

Con el fin de colaborar en la ambientación festiva de la Aste Nagusia 2020 Semana Grande, Donostia/San Sebastián Festak procederá al sorteo de 5 txosnas en Sagües.

### B A S E S

#### Objeto

1.- Instalación de 5 txosnas en la explanada de Sagües de la capital donostiarra del 8 al 15 de agosto (ambos inclusive) del año en curso, las cuales serán adjudicadas entre asociaciones sin ánimo de lucro, mediante sorteo. El sorteo se realizará ante fedatario/a público/a entre los colectivos que cumplan los requisitos del punto 2º de estas bases. Si el número de solicitantes que cumpliesen los requisitos del punto 2º no superase el del número de txosnas disponibles se procederá a la concesión directa de las mismas a los colectivos inscritos siempre que cumplan los requisitos exigidos en las presentes bases.

#### Solicitantes

2.- Podrán solicitar la concesión aquellas asociaciones sin ánimo de lucro que cumplan los siguientes requisitos:

a) Estar constituida como asociación de acuerdo con la legislación vigente y debidamente inscrita en el Registro de Entidades Ciudadanas del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián. La asociación deberá haber sido dada de alta en el registro antes de la finalización del plazo de inscripción establecido para este sorteo. No se admitirá la participación de asociaciones que en el momento de inscribirse hayan causado baja en el registro cualquiera que sea el motivo de la misma.

- b) Helbide soziala Donostian izatea. b) Tener su domicilio social en Donostia/San Sebastián
- c) Eskabidea, Elkarteko Presidenteak sinatuta aurkeztea. c) Presentar solicitud suscrita por la Presidencia de la Asociación

Txosna hauek eskuratu nahi dituzten elkarteek euren jarduera Donostian gauzatu beharko dute, etengabe eta urtean zehar, eta beti boluntarioen bitartez. Halaber, talde hauen jarduerak ez dute irabazi-asmorik izango, ez dituzte merkatu-mozkinak bilatuko eta urtean zehar egiten dituzten jardueretarako laguntza gisa erabiliko dute. Helburu horrekin, 2019an elkarteak egindako jardueren egutegia ere aurkeztu beharko dute. Horretaz gain, egindako jarduerak justifikatzeko liburuxkak eta kartelak aurkeztu beharko dituzte, eta baita jarduera burutu dela egiaztatzen duen dokumentazioa edo euskarria.

Las asociaciones que opten a la concesión de estas txosnas deberán desarrollar su actividad en Donostia/San Sebastián, de manera continuada y a lo largo del año, siempre realizada mediante voluntariado. Asimismo, sus actividades carecerán de ánimo de lucro, sin búsqueda de beneficio mercantil y como apoyo a las actividades que realizan durante el año. A tal fin, deberá aportarse calendario de actividades realizadas por la asociación en 2019, folletos y carteles justificativos de las actuaciones realizadas junto con otra documentación o soporte que acredite la realización de la actividad realizada.

Elkarte bakoitzak eskabide bakarra aurkeztu ahal izango du.

Cada asociación podrá presentar una única solicitud.

Elkarte batek bigarren eskabide bat aurkeztu duela ulertuko da, eta beraz ez da onartuko, beste elkarte baten izena erabiltzen duenean, helbide sozial bera izanda, eta kargu sozial batzuetan pertsona berberak azaltzen direnean.

Se entenderá que una asociación ha presentado una segunda solicitud, y por lo tanto no será admitida, cuando utilice para ello el nombre de otra asociación que teniendo el mismo domicilio social tenga coincidencia además respecto de alguna persona en alguno de sus cargos sociales.

Orobat, Elkarte batek bigarren eskabide bat aurkeztu duela ulertuko da, eta beraz ez da onartuko, helbide sozial bera izan gabe, kargu sozial batzuetan pertsona berberak azaldu eta helburu sozial bera dutenean.

Asimismo se entenderá que una asociación ha presentado una segunda solicitud, y por lo tanto no será admitida, cuando aun disponiendo de domicilio social diferente tenga coincidencia respecto de alguna persona en sus cargos sociales y comparta el mismo objeto social.

Halaber, eskaera sinatzen duen pertsonak NANen kopia aurkeztu beharko du derrigorrean. Era berean, eta hala behar izanez gero, berekin harremanetan jartzeko telefono-zenbaki bat eta posta elektronikoa eman beharko du. Telefono-zenbaki hori ezingo da ordezkutzen ari den Erakundearen telefono-zenbaki bera izan.

Será preceptiva la presentación de copia del D.N.I. de la persona firmante de la solicitud, así como la indicación de un número de teléfono y dirección de e-mail en el que pueda ser localizado en caso de necesidad. Dicho número de teléfono habrá de ser diferente al de la Asociación a la que representa.

Donostia/San Sebastián Festak-eko Zuzendaritzari dagokio txosnen zozketan parte-

Corresponderá a la Dirección de Donostia/ San Sebastián Festak, la decisión sobre la

hartzea eskatu duten elkarten inguruko erabakia hartzea, inskribatu ahal izateko arauen betetzea eman dela baieztatu ondoren, aurkeztutako dokumentazioa aztertuz (egutegi, ekintzak,..). Baita ere Donostia/San Sebastián Festak-eko Zuzendaritzari dagokio, ebazpena egitea, onartutako eta ukatutako inskripzio eskaeren inguruan, betiere hurrengo helburu nagusiarekin: inskribatutako elkarteak arautegia betetzen dutela ziurtatzea eta bereziki, elkarte bakoitzak eskabide bakarra aurkeztuko duen araua betetzearen helburuarekin.

## Eskabideak eta zozketa egiteko epeak

3.- Eskaerak, eskatutako dokumentazioarekin batera, Donostia/San Sebastián Festak-eko bulegoetan (Konstituzio plaza, 1) aurkeztuko dira. Horretarako azken eguna **apirilaren 30eko 13:30ean** izango da.

**Maiatzaren 8an**, Donostia/ San Sebastián Festak-eko iragarki-taulan eta Web orrian, zozketan parte hartzeko onartu dituztenen zerrenda aurkeztuko da. Litezkeen erreklamazioak, zerrenda jendaurrean jartzen den egun beretik **maiatzaren 13ko 13:30ak arte** aurkeztu ahal izango dira.

Erreklamazioen bat aurkeztuz gero, horren inguruko ebazpena Donostia/San Sebastián Festak-en iragarki-taulan eta Web orrian argitaratuko da **maiatzaren 22an**.

**Maiatzaren 26an** zozketa egingo da Fede-emaila publikoaren aurrean.

4.- Eskaera, II. eranskinean jasotzen den ereduari jarraituta aurkeztu behar da.

5.- Esleipen hau prekarioan egiten da, oinarri hauetan ezarritako baldintzen arabera: Donostia/San Sebastián Festak esleipena kenduko du elkarte emakidadunak bertan ezarritako baldintza guztiak betetzen ez dituenean.

inscripción de los/as solicitantes al sorteo, una vez comprobados el cumplimiento de las normas mencionadas para poder inscribirse a través del estudio de la documentación aportada (actividades, calendarios,...). A su vez le corresponderá el dictar la resolución correspondiente sobre las inscripciones admitidas y denegadas, todo ello con el objeto de que las inscripciones se correspondan con asociaciones que cumplan la normativa correspondiente, y en especial para evitar que se incumpla la norma relativa a que cada asociación pueda presentar una única solicitud.

## Solicitudes y plazos para la realización del Sorteo

3.- Las solicitudes, junto con la documentación requerida, se presentarán en las oficinas de Donostia/San Sebastián Festak (Plaza Constitución 1) estableciéndose como último día el **30 de abril a las 13:30h**

**El 8 de mayo** se expondrá, en el tablón de anuncios y página Web de Donostia /San Sebastián Festak, la lista previa de admitidas a sorteo. Las posibles reclamaciones se podrán presentar desde el mismo día de su exposición pública hasta el **13 de mayo a las 13:30h**.

Si se presentase alguna reclamación, la resolución relativa a la misma será publicada en el tablón de anuncios y página Web de Donostia Kultura/Festak **el 22 de mayo**.

El **26 de Mayo** se realizarán los sorteos ante Fedatario/a público/a.

4.- La solicitud deberá ajustarse al modelo que se recoge en el anexo II.

5.- La adjudicación se realiza en precario, sujeta a las condiciones establecidas en las presentes bases: Donostia/San Sebastián Festak procederá a retirar la adjudicación cuando la asociación adjudicataria no cumpla todas y cada una de las exigencias de las mismas.

## Zozketa

6.- Txosnen zozketa, ezarritako baldintzak betetzen dituzten elkarte, entitate edo kolektibo herrikoien artean egingo da. Baldintzak betetzen dituzten elkarte, entitate edo kolektiboen kopurua txosnen kopurua baino handiagoa bada, Fedemaile publikoaren aurrean zozketa bat egingo da **maiatzaren 26an, 13:00etan, Udaletxean (Ijentea 1)** oinarri hauetan ezarritako baldintzak betetzen dituzten guztien artean. Halaber, esleitutako zerrendako elkarteren batek uko egin ez gero, ordezkoen zerrenda bat osatuko da.

## Emakidaren prezioa eta ordainketa

7.- Emakidaren xede diren elkarteak **1.633,50** ordainduko dituzte **SALNEURRI PUBLIKO** gisa, **ekainaren 25eko 13:30ak** baino lehen, Donostia Kulturaren izenean Kutxabank-eko ondorengo kontu-zenbakian diru-sarrera eginuz: ES45-2095-0611-09-1061519723.

**600,00 €ko FIDANTZA** ezartzen da. Kopuru hori, kanonetik apartekoa izango da eta Kutxabank-eko ES45-2095-0611-09-1061519723 zenbakiko kontuan ordaindu beharko da Donostia Kulturaren alde **ekainaren 25eko 13:30ak bitartean:** fidantza, elkarte emakidadunari itzuliko zaio, instalazioak behar bezala erabili dituztela eta bertan guztia egoera onean dagoela egiaztatu ondoren.

## Baldintza teknikoak

8.- **Egiturak:** Zerbitzua muntatzeko egitura Donostia/San Sebastián Festak unitateak emango du. Ez dira adierazitakoak ez diren muntaiak onartuko.

Instalazioak, bakar-bakarrik, taberna-kafetegirako erabiliko dira. Edozein motatako edariak saldu ahal izango dira. Aste Nagusia babesten duten produktuen markak erabili behar dira ezinbestean, Donostiako Aste Nagusiaren antolakuntzarako ematen duten laguntza hartu behar baita kontuan. Janariei dagokienez, Donostiako Udalaren Osasun Araudian xedatutakoa bete beharko da.

## Sorteo

6.- El sorteo se realizará entre las asociaciones que cumplen los requisitos exigidos. En el caso de que estas superen el número establecido, se adjudicarán por sorteo ante Fedatario/a público/a, entre todas las que cumplan lo establecido en las presentes bases, **el día 26 de mayo, a las 13.00h, en el Ayuntamiento (Ijentea 1)**. Se establecerá asimismo una lista de suplentes para el caso de que alguna de las Asociaciones de la lista inicial no aceptase o no pudiese aceptar la concesión.

## Precio y pago de la concesión

7.- Las asociaciones objeto de la concesión ingresarán en la cuenta de Kutxabank: ES45-2095-0611-09-1061519723 a nombre de Donostia Kultura la cantidad de **1.633,50** en concepto de **PRECIO PUBLICO** antes del **día 25 de junio a las 13:30h**

Se establece una **FIANZA** de **600,00€**, que deberá ser ingresada en la cuenta corriente de Kutxabank ES45-2095-0611-09-1061519723 a nombre de Donostia Kultura, aparte del canon antes del **día 25 de junio a las 13:30h**: la fianza será reintegrada a la asociación concesionaria, una vez comprobada la correcta utilización de las instalaciones y la inexistencia de desperfectos en las mismas.

## Requisitos técnicos

8.- **Estructuras:** La estructura para montaje del servicio será facilitada por Donostia/ San Sebastián Festak. No se admitirán montajes diferentes a los señalados.

Las instalaciones se utilizarán de forma exclusiva como bar-cafetería. Se podrán expedir cualquier tipo de bebidas, siendo preceptiva la utilización de las marcas de producto patrocinadoras de la Semana Grande, habida cuenta sus aportaciones a la organización de la Aste Nagusia donostiarra. En cuanto a los alimentos, se estará a lo dispuesto en el Rº de Sanidad del Excmo. Ayto. de Donostia/San Sebastián.

9.- **Edalontzi berrerabilgarriak:** 2020ko Aste Nagusian ezartzen dituzten txosna guztien esleipendunek, derrigorrez eta eskusiboki, antolatzaileei eskatuko dizkien edalontziak erabili beharko dituzte, beti ere (400 zk-ko edalontziak) 375ko multzotan eta (800 zk-ko edalontziak) 240ko multzotan.

Edalontzi bakoitzeko, txosnako bezeroek €1 ordaindu beharko dute, euro hori edalontzia itzultzen dutenenan berreskuratuz.

### **Edalontzien prezioa eta ordainketa**

Era berean, **ekainaren 25eko 13:30ak** baino lehen, Kutxabank-eko ES45-2095-0611-09-1061519723 kontu-zenbakian, Donostia Kulturaren izenean, esleitu bakoitzari eskainiko zaion edalontzi kopuruaren arabaera diru-sarrera egingo da:

Edalontzi bakoitzeko €1, **gordailu gisa, horiek erabiltzeagatik** eta **250€** Aste Nagusia amaitutakoan antolatzaileei itzulitako edalontzien desinfekzio-zerbitzurako.

### **Edalontzien banaketa.**

Edalontziak ostiral goizean abuztuaren 7an banatuko dira, 12:00etan Sagüesen.

### **Edalontzien ondorengo horniketa.**

Edalontzi gehiago eskatu nahi duten taldeek SMS bat bidali beharko dute 679-416483 telefonora, egun bakoitzeko 10:00ak baino lehenago astelehena 10 eta osteguna 13an. Bakarrik eskaera bat talde bakoitzeko onartuko da esandako egunetan. Edalontzi hauek eskatu duten taldeen txosnetan banatuko dira 17:00 eta 17:30 artean, dagokion diru kopuruaren truke (1€ unitate bakoitzeko)

**EZ DIRA EDALONTZIRIK EMANGO BESTE MODU BATEZ EDO INOLAKO BESTE ORDUTEGI BATEN.**

### **Edalontzien garbiketa astean zehar.**

DSSFestakek ez du inongo zerbitzurik jarriko edalontziak garbitzeko. Talde bakoitzak bere edalontziak garbitu beharko ditu.

**EZ DIRA EDALONTZI ZIKINIK JASOKO ASTEAN ZEHAR.**

9.- **Vasos reutilizables:** Las asociaciones adjudicatarias de todas y cada una de las txosnas que se instalen en la Semana Grande 2020 deberán utilizar, ineludiblemente y de forma exclusiva, los vasos reutilizables que solicitarán a la Organizadora en números múltiples de 375 (400 cc) y 240 (800 cc).

La clientela de la txosna abonará 1€ por cada vaso que solicite, el cual se le devolverá cuando entregue el vaso.

### **Precio y pago de los vasos**

Una vez se haya establecido el número de vasos a entregar a cada adjudicatario, se ingresará en la cuenta corriente de Kutxabank: ES45-2095-0611-09-1061519723 a nombre de Donostia Kultura **antes del día 25 de junio a las 13:30h**, la cantidad correspondiente a:

1 € por vaso, en concepto de **depósito por la utilización de los mismos** y **250 €** por el servicio de desinfección de los vasos devueltos a la organización una vez finalizada la Aste Nagusia.

### **Reparto de los vasos.**

Los vasos solicitados se repartirán el viernes 7 de agosto por la mañana a las 12:00 horas.

### **Reabastecimiento de vasos.**

Los colectivos que deseen solicitar más vasos deberán enviar un SMS al número 679-416483 antes de las 10:00h el lunes 10 de agosto y el jueves 13 de agosto. Solo se admitirá una petición por colectivo y en los días indicados. Estos vasos se entregarán entre las 17:00h y 17:30h en las txosnas solicitantes previo abono de la cantidad correspondiente (1€ la unidad).

**NO SE ENTREGARÁN VASOS DE NINGUNA OTRA FORMA, NI EN NINGUN OTRO HORARIO.**

### **Limpieza de vasos durante la semana.**

No se dispondrá de ningún servicio de limpieza por parte de DSSFestak. Cada colectivo deberá limpiar sus vasos.

**NO SE RECOGERÁN VASOS SUCIOS DURANTE LA SEMANA.**



## Edalontzien itzulera azken egunean.

Edalontzien itzulera, abuztuaren 16an, igandea, 11:30etan egingo da. Edalontziak kaixa osoetan itzuliko dira zenbatuak, garbiak eta tamainen arabera 40zlkoak 375 edalontzirekin kaja bakoitzeko eta 80zlkoak 240 edalontzirekin kaja bakoitzeko.

Donostia/San Sebastián Festak, itzultako edalontziak zenbatuko ditu eta, itzuli dituen taldeari, zenbatutako kopuruari dagokion ordainagiria emango dio Garbi, lehor eta berrerabiltzea galarazten ez duen kalterik gabeko edalontzi-kopurua). Itzultako edalontziei dagokien ordainketa, emakidadunak emandako kontu korrontean egingo dute.

Ezingo da beste mota bateko edalontzirik erabili.

10.- **Hartune elektrikoa.** Donostia/San Sebastián Festak 9.900 W-eko potentzia izango duen argindarreko hartune bana jarriko du txosna bakoitzean. **Ezingo da, inola ere, potentzia hau baino gehiago erabili.** Aldaketak egiteak zigorra ekarriko du.

## 11.- **Higiene- eta osasun-neurriak:**

- Elkarte esleipendunak behar bezala erabiltzeaz eta bertako garbitasuna mantentzeaz arduratuko dira. Instalazioak ezingo dira aldatu. Debekatua dago eguzki-oihalak edo beste edozein motatako estalkiak jartzea.
- Materialak, kutzak, ontziak eta abar txosnen barruan edo horretarako ezarriko den eremuan gordeko dira.
- Bertan erabiliko den ontziteria erabili eta botatzekoa eta biodegradagarria izango da. Inolaz ere ezingo dira kristalezko ontziak erabili; edariak ezingo dira beirazko ontzitan saldu.
- Salgutako produktu guztiak Industria Baimenduenak izango dira.
- Prestatuta saltzeko elikagaiak manipulatu nahi badituzte (ogitartekoak, sandwichak, eta abar), hortaz arduratutako pertsonak elikagaiak manipulatzeko era garbian eta egokian jantzi beharko dute.
- Instalazioak garbi eta higiene-egoera egokian mantenduko dira. Hondakinak botatzeko, erraz garbitzen diren ontzi estankoa erabiliko dira.

## Entrega de los vasos el último día.

La recogida de vasos se realizará el domingo 16 de agosto a las 11:30 horas. Los vasos se entregarán por cajas, contados, limpios y ordenados por tamaños, de 40cl cajas con 375 vasos o de 80cl cajas de 240 vasos.

Donostia/San Sebastián Festak recontará los vasos devueltos y entregará al colectivo correspondiente un recibo con la cantidad computada. (Número de vasos devueltos, limpios, secos y sin daños que impidan su reutilización) El abono de la cantidad correspondiente se realizará en la cuenta corriente facilitada por el concesionario.

No se podrá utilizar ningún otro tipo de vaso.

10.- **Toma eléctrica:** Donostia/San Sebastián Festak facilitará una toma de energía eléctrica 9.900 W de potencia por txosna. **Esta potencia no podrá ser ampliada en ningún caso.** El hecho de realizar alteraciones supondrá una sanción.

## 11.- **Medidas higiénicas y sanitarias:**

- Las asociaciones adjudicatarias serán responsables del buen uso y limpieza de las instalaciones. Las instalaciones no podrán modificarse, quedando prohibida, expresamente, la colocación de toldos o cualquier otro tipo de cubiertas.
- El almacenaje de materiales, cajas, envases,... se hará bien en el interior de las txosnas, bien en la zona que se establecerá a tal efecto.
- La vajilla a utilizar será de uso desechable y biodegradable. No se podrán utilizar, en ningún caso, recipientes de cristal; ningún tipo de bebida podrá venderse en recipiente de vidrio.
- Todos los productos que se expendan procederán de Industrias Autorizadas.
- Si se pretendiese manipular alimentos para su venta cocinados (bocadillos, sándwiches,...), las personas a cargo del manipulado deberán vestir de manera limpia y adecuada para la manipulación de alimentos.
- Las instalaciones se mantendrán en correctas

- g) Birzikla daitekeen materiala (kartoiak, beira, eta abar) berezita jarriko, dira birziklatu ahal izateko.
- h) 1/2016 LEGEA, apirilaren 7koa, Adikzioen eta Droga Mendekotasunen gaineko Arreta Integralari buruzkoan honakoa esaten da: 31. artikuluan aipatzen da guztiz debekatua geratzen dela edari alkoholduen banaketa eta salmenta 18 urtez azpikoei baita 38. artikuluan aipatzen denez tabakoa banatu eta saltzea.
- i) Edariak zerbitzatu eta/edo txosnen barruan lanean diharduten guztiek 18 urte edo gehiago izan beharko dituzte. Agintari eskudunak, edozein unetan, txosnetako barren atzean dagoen edonori NANA eskatu ahal izango dio goian aipatutakoa betetzen ari ote diren egiaztatzeko.
- j) Donostiako osasun-ikuskaritza, edozein unetan, utzitako instalazioetan sartu ahal izango da, eta aurreko baldintzak betetzen ez badituzte instalazio horiek itxi ahal izango ditu.
- condiciones de limpieza e higiene, utilizándose para el depósito de desperdicios recipientes estancos de fácil limpieza.
- g) El material susceptible de reciclaje (cartones, vidrio, etc...) será depositado selectivamente con el fin de que pueda ser reciclado.
- h) Queda terminantemente prohibida la venta y suministro de alcohol a menores de 18 años recogido en el artículo 31 y se prohíbe la venta de tabaco según lo establecido en el artículo 38 sobre suministro y venta de productos del tabaco recogidos en la LEY 1/2016, de 7 de abril, de Atención Integral de Adicciones y Drogodependencias.
- i) Todos aquellos que participen en las labores de servicio de bebidas y/o dentro de la txosna deberán ser mayores de 18 años. La autoridad competente podrá en cualquier momento solicitar la exhibición del DNI a quienes se encuentren tras la barra de cualquiera de las txosnas para comprobación de lo anteriormente establecido.
- j) La inspección Sanitaria del Excmo. Ayto. de Donostia podrá acceder en cualquier momento a las instalaciones cedidas, pudiendo precintarlas en caso de que no se cumplan todos los extremos anteriores.

## Ordutegiak eta soinu- eta merkataritza-Baldintzak

12.- **Megafonia:** Donostia/San Sebastián Festak programatutako ekitaldietan zehar taldeek ezingo dute euren megafonia erabili. Dena den, Donostia/San Sebastián Festak jarduerak programatu ez dituen bitartean txosna guztietarako megafonia bakarra izango da, eta ondorengoak izango dira gehienezko soinu-mailak:

- 95 dezibelio, 24:00ak arte
- 70 dezibelio, 24:00etatik aurrera

Musika-ekipoak ezingo dira, inola ere, 11:30ak baino lehen erabili.

Giroko musika ezingo da sexista izan, hau da, emakumeak gizonak baino gutxiago direla, sexu-objektu soilak direla edo genero-indarkeria onartzen duela adieraztean.

## Condiciones horarias, sonoras y comerciales

12.- **Megafonía:** No podrá utilizarse megafonía propia durante el desarrollo de los actos programados por Donostia/ San Sebastián Festak. En todo caso, la megafonía deberá ser común a todas las txosnas en los momentos en que no haya programada ninguna actividad por Donostia/San Sebastián Festak, estableciéndose como niveles máximos de emisión acústica los siguientes:

- 95 decibelios hasta las 24:00h
- 70 decibelios a partir de las 24:00h

No podrán utilizarse los equipos de sonido en ningún caso antes de las 11:30h.

La música ambiente no podrá ser sexista, en el sentido de que presente a las mujeres como inferiores a los hombres, o como meros objetos sexuales, o que pruebe la violencia de género.

Megafonia bidez emandako mezuak euskaraz edo euskaraz (1.) eta gaztelaniaz (2.) eman beharko dira, hizkera inklusiboa eta ez-sexista erabilita.

### 13.- Ireki eta itxeko ordutegia:

Txosnak, 17:00etan ireki eta programatutako kontzertua amaitu eta ordu betera itxiko dira.

Jaiegunetan (igandean eta abuztuaren 15ean) 11:30etatik ireki ahal izango dira.

14.- Prezioak: Publikoarentzako salmenta-prezioak kartel elebidunean jarriko dira ikusgai. Kartelak euskara hutsean edo euskaraz (1.) eta gaztelaniaz (2.) idatzi ahal izango dira.

### Segurtasun-baldintzak:

15.- Su-itzaltzea: Txosna guztiek 21A-113B eraginkortasuneko su-itzalgailu bat, gutxienez, izan behar dute. Su-itzalgailu guztiek azken sei hilabetetan azterketa pasatuta izan behar dute, eta erraz hartzeko moduko tokian egongo da.

16.- Erantzukizun Zibileko Asegurua: Zerbitzua emateko, derrigorrezkoa izango da "Instalazio ebentualerako erantzukizun zibileko aseguruaren polizaren kontratazioa bermatzen duen ziurtagiria" aurkeztea. Aseguru hortan, Donostia/San Sebastián Festak unitateak utzitako instalazioetan eman daitezkeen kalteak, txosna bakoitzak saltzen dituen produktuak hartzeagatik sor daitezkeen kalteak, edo jardueran bertan eta/esleipendunek (hau da, jardueran esku hartzen duten guztiek) eraginda eman daitezkeen kalteak estali behar ditu. Aseguru etxeek Antolatzaileek eskuratutako aipatutako dokumentua bete, sinatu eta zigilua jarri beharko die eta ekainaren **25eko 13:30ak baino lehen** entregatu beharko dute.

### Publizitatea

17.- Antolatzaileek emakidadunei, jaietan kontsumoarekin eta jarrera ez sexisten lotutako

Los mensajes emitidos por megafonía deberán realizarse en euskara o en euskara (1º) y castellano (2º), utilizando lenguaje inclusivo, no sexista.

### 13.- Horario de apertura y cierre:

El horario de apertura se extenderá desde las 17.00h hasta 1 hora después de la finalización de los conciertos programados.

Los días festivos (domingo y día 15 de Agosto) podrá abrirse a partir de las 11:30h.

14.- Precios: Los precios de venta al público se expondrán en cartel visible al público. Los carteles podrán ser redactados sólo en euskara o en euskara (1º) y castellano (2º).

### Condiciones de seguridad:

15.- Extinción de incendios: Todas las txosnas deberán contar con, al menos, un extintor de eficacia 21A-113B, con fecha de revisión reciente y siempre inferior a seis meses, colocado en lugar de fácil acceso.

16.- Seguro de Responsabilidad Civil: Será preceptiva para la concesión del servicio la presentación del "Modelo de certificación acreditativa de Contratación de la póliza de Seguro de Responsabilidad Civil para instalaciones eventuales". Seguro para la cobertura de los daños que puedan ocasionarse en el desarrollo de la actividad, observándose tanto los daños que pudieran producirse en las instalaciones cedidas por Donostia/San Sebastián Festak como los derivados de la ingestión de los productos que en cada txosna se expendan u otros provocados por la realización de la actividad y/o por sus adjudicatarios (esto es, por todos aquellos que intervengan en la actividad). Las aseguradoras deberán rellenar, firmar y sellar el impreso correspondiente facilitado por la Organizadora y presentarlo **antes del 25 de junio a las 13:30h.**

### Publicidad

17.- Se proveerá a cada txosna de publicidad preventiva sobre consumo y venta de alcohol y



hainbat gairi buruzko (“arduraz kontsumitu”, “ez da tabakoa saltzen”, “18 urtetik beherakoei ez zaie alkohola salduko”) kartelak banatuko dizkiete, txosnan ondo ikusteko toki egoki batean jartzeko.

Jaietan zehar txosnak kudeatzen dituzten elkarteek, pertsona arduradunen bat Udalak antolatutako ondorengo prestakuntzara joateko konpromisoa hartuko dute: “jai-barrutian indarkeria matxistaren edota sexu-erasoen aurrean nola jokatu eta kontsumo arriskuen murrizketa eta lehen sorospenak”.

## Araudi aplikagarria

18.- Ondorengo arauen edukiak bete beharko dira:

10/2015 LEGEA, abenduaren 23koa, Jendaurreko Ikuskizunen eta Jolas Jarduerena.

1/2016 LEGEA, apirilaren 7koa, Adikzioen eta Droga Mendekotasunen gaineko Arreta Integralari buruzkoa. Halaber, Donostiako drogazaletasunaren prebentzioari buruzko tokiko plana errespetatu beharko da, Adikzio tokiko plana 2017-2021 (I. ERANSKINA).

4/2005 LEGEA, Emakume eta Gizonezkoen Berdintasunerako, lego hori dela bitarte debeku baita, besteak beste, pertsonen sexuaren araberrako bazterkeria klase guztia, zuzenekoa nahiz zeharkakoa.

Aplikagarriak diren Osasun araudiak:

- 2004ko apirilaren 29ko, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren, elikagaien higienari buruzko 852/2004 (EE) Erregelamendua.
- 2011ko urriaren 25eko, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren, elikadura-informazioari buruzko 1169/2011 (EB) Erregelamendua.

2015eko otsailaren 27ko, elikadura-informazioari buruzko 126/2015 Errege Dekretua.

EUSKARAREN ERABILERA. Idazkiak, iragarkiak, jakinarazpenak eta gainerako komunikazioak euskaraz edo bi hizkuntza

tabaco a menores y sobre prevención de conductas sexistas y agresiones sexuales. Esta publicidad se colocará en un lugar visible de la txosna.

Las asociaciones que gestionen las txosnas durante las fiestas se comprometen a que alguna persona responsable acuda a la formación sobre “actuación ante casos de violencia machista y/o agresiones sexuales en el recinto festivo, y reducción de riesgos por consumos y primeros auxilios”, organizada por el Ayuntamiento.

## Normativa de aplicación

18.- Deberán respetarse los contenidos de las siguientes normas:

Ley 10/2015, de 23 de diciembre, de Espectáculos Públicos y Actividades Recreativas.

LEY 1/2016, de 7 de abril, de Atención Integral de Adicciones y Drogodependencias. Así como el plan local de prevención de drogodependencias de Donostia/San Sebastián (ANEXO I). Plan de adicciones de Donostia/San Sebastián 2017-2021.

LEY 4/2005, para la Igualdad de Mujeres y de Hombres, por la que, entre otras cuestiones, se prohíbe toda discriminación directa o indirecta basada en el sexo de las personas.

Normativa de aplicación sanitaria:

- Reglamento (CE) No 852/2004 del Parlamento Europeo y del Consejo de 29 de abril de 2004 relativo a la higiene de los productos alimenticios.
- Reglamento (UE) N o 1169/2011 del Parlamento Europeo y del Consejo de 25 de octubre de 2011 sobre información alimentaria.
- Real Decreto 126/2015, de 27 de febrero de información alimentaria.

UTILIZACION DEL EUSKARA. La entidad beneficiaria deberá redactar y dar a conocer en euskara o en las dos lenguas oficiales los escritos,

ofizialetan idatzi eta zabaldu beharko dira, eta era berean jokatu da publizitateari dagokionez, ahozkoan nahiz idatzizkoan. Bestalde, ekitaldietan megafonia bidez ematen diren mezuak euskaraz edo bi hizkuntza ofizialetan eman beharko dira.

Eta oinarri hauek aipatzen dituzten gai eta jarduera guztiei aplikatu ahal zaizkien guztiak.

## **Arau-haustek**

19.- Atal honetan adierazitako edozein baldintza betetzen ez bada, emakida berehala kendu, fidantza gauzatu eta txosna itxi egingo dute, eta Donostia/ San Sebastián Festak, dagozkion ekintza judizialak aurrera eramateko eskubidea izango du.

anuncios, avisos y demás comunicaciones que publiquen, debiendo proceder de igual manera con la propaganda, bien sea oral o escrita. Asimismo, los mensajes emitidos por megafonía en actos concretos deberán transmitirse en euskara o en las dos lenguas oficiales dando, en cualquier caso, prioridad a la utilización del euskara.

Y de todas aquellas de aplicación en virtud de la materia y de la actividad a la que hacen referencia las presentes bases.

## **Incumplimientos**

19.- El incumplimiento de cualquiera de las condiciones expresadas en estas bases dará lugar a la retirada inmediata de la concesión, la ejecución de la fianza y a la clausura de la txosna en cuestión, reservándose Donostia/San Sebastián Festak al derecho a ejercitar las acciones judiciales oportunas.

Donostia, 2020ko martxoa

San Sebastián, marzo 2020

## I. ERANSKINA

**1/2016 LEGEA, apirilaren 7koa, Adikzioen eta Droga Mendekotasunen gaineko Arreta Integralari buruzkoa.**

### **EDARI ALKOHOLDUNAK BANATU ETA SALTZEKO MUGAK**

**31. artikulua.**– Edari alkoholdunen banaketa eta salmenta.

1.– Debekatuta egongo da honako pertsona hauek edari alkoholdunak saltzea edo banatzea:

- a) Adingabeei.
- b) Lege honen 33.2 artikuluan aipatzen diren profesionaleri.

### **EDARI ALKOHOLDUNAK KONTSUMITZEKO MUGAK**

**33. artikulua.**– Edari alkoholdunen kontsumoa.

1.– Debekatuta egongo da 18 urtez azpiko pertsonen edari alkoholdunak kontsumitzea.

2.– Pertsona hauek ezingo dute edari alkoholdunik kontsumitu, zerbitzua eskaintzen ari direla edo zerbitzua eskaintzeko prest badaude:

- a) Zerbitzu publikoko ibilgailuak gidatzen dituzten pertsonak.
- b) Zentro sanitario, zentro sozial edo hezkuntza-zentro publiko edo pribatuak langileak.
- c) Kidego armatuetako kideak eta beren eginkizunetan armak eraman behar dituzten profesionalak.
- d) Adingabeekin lan egiten duten pertsonak.
- e) Beren jardueran edari alkoholdunen eraginpean aurrera eramanez gero, norberaren edo beste pertsona batzuen bizitza nahiz osotasun fisiko arriskuan jar lezaketen guztiek, orokorrean.

3.– Kontuan hartuko da gizonen eta emakumeen edari alkoholdunen kontsumoan eragile ezberdinak egoten direla, eta horren ondorioak ere aztertuko dira.

## ANEXO I

**LEY 1/2016, de 7 de abril, de Atención Integral de Adicciones y Drogodependencias.**

### **LIMITACIONES AL SUMINISTRO Y VENTA DE BEBIDAS ALCOHÓLICAS**

**Artículo 31.-** Suministro y venta de bebidas alcohólicas.

1.- Se prohíbe la venta o el suministro de bebidas alcohólicas a las siguientes personas:

- a) A personas menores de edad.
- b) A diferentes profesionales a los que se alude en el artículo 33.2 de la presente ley.

### **LIMITACIONES AL CONSUMO DE BEBIDAS ALCOHÓLICAS**

**Artículo 33.-** Consumo de bebidas alcohólicas.

1.- Se prohíbe el consumo de bebidas alcohólicas por personas menores de 18 años.

2.- Se prohíbe el consumo de bebidas alcohólicas por parte de las personas que se encuentran prestando servicios o en disposición de prestarlo, como:

- a) Personas que conducen vehículos de servicio público.
- b) Personas de los centros sanitarios, sociales o educativos, públicos o privados.
- c) Miembros de cuerpos armados y demás profesionales que, por el desempeño de sus funciones, porten armas de fuego.
- d) Personal que trabaje con personas menores de edad.
- e) En general, todas aquellas cuya actividad, de realizarse bajo influencia de bebidas alcohólicas, pudiera poner en riesgo o causar un daño contra su vida o integridad física o las de terceras personas.

3.- Se tendrá en cuenta que son diferentes las causas que inciden en el consumo de bebidas alcohólicas por hombres y mujeres, y también se estudiarán sus consecuencias.

## TABAKOA BANATU ETA SALTZEKO MUGAK

**38. artikulua.**– Tabakoa banatu eta saltzea.

1.– Tabako-produktuen txikizkako salmenta eta banaketa tabako- eta tinbre-saltokien sarean edo tabako-makinen bitartez baino ezin izango dira egin. Tabako-produktuak makinen bidez saldu edo banatzeko, dagozkien administrazio-baimenak dituzten establezimenduetan kokatu beharko dira tabako-makinak.

## LIMITACIONES AL SUMINISTRO Y VENTA DE TABACO

**Artículo 38.-** Suministro y venta de productos del tabaco.

1.- La venta y suministro al por menor de productos del tabaco solo podrá realizarse en la red de expendedurías de tabaco y timbre o por medio de máquinas expendedoras ubicadas en establecimientos que cuenten con las oportunas autorizaciones administrativas.

## II. ERANSKINA

### ESKAERA

.....  
.....jn./and., ..... zk.ko NANA,  
..... telefono-zenbakia, eta  
.....e-maila dituenak,  
.....elkarteko  
.....dena.  
Gizarte-egoitza Donostiako  
..... kalem  
.....zenbakian .....Pkan, eta  
Donostiako udaleko Herritarren Elkarte  
Erregistroan .....zenbakia duen  
..... elkartearen  
izenean eta hau ordezkatuta, 2020ko Aste  
Nagusian emango diren txosnetako bat  
eskuratzeko eskaera egiten du, zozketa hori eta  
txosnen erabilera arautzen dituzten oinarriak  
erabat onartuta.

Eskatzailearen sinadura

Elkartearen zigilua

.....  
jn./and., ..... zk.ko NAN duenak  
.....  
elkarteko zuzendari bezala, .....zk.ko  
NAN duen.....  
..... ri baimena ematen  
dio, 2020ko Aste Nagusian emango diren  
txosnetako bat eskuratzeko eskaera egiteko.

Zuzendariaren sinadura

Elkartearen zigilua

### ESKAERA HONEKIN ONDORENGO DOKUMENTAZIOA AURKEZTUKO DA

- Eskatzailearen NAN kopia
- Elkarte eskatzailean zuzendaritza nork duen ziurtatzen duen dokumentazioa.
- 2019an elkarteak egindako jardueren egutegia

## ANEXO II

### SOLICITUD

Don/Doña.....  
..... con D.N.I .....  
número de teléfono.....  
y email.....  
en su calidad de.....  
y en nombre y representación de la  
asociación.....  
.....con domicilio social en Donostia/San  
Sebastián, C/.....  
nº .....CP..... inscrita en el registro  
de Entidades Ciudadanas del Ayuntamiento de  
Donostia/ San Sebastián con  
nº..... solicita le sea  
adjudicada una de las txosnas que se sortearán  
con motivo de la Semana Grande 2020 Aste  
Nagusia, aceptando plenamente las bases que  
regulan el sorteo y la posterior utilización de las  
mismas.

Firma solicitante

Sello de la asociación

Don/Doña..... con  
D.N.I.....en calidad de presidenta/e  
de la asociación .....  
.....  
Autoriza a .....  
.....con DNI.....a presentar  
solicitud, para que le sea adjudicada una de las  
txosnas que se sortearán con motivo de la  
Semana Grande 2020 Aste Nagusia

Firma presidenta/e

Sello de la asociación

### SE AJUNTARÁ CON ESTA SOLICITUD LA SIGUIENTE DOCUMENTACIÓN

- Copia DNI solicitante
- Documentación que acredite quien ostenta la presidencia en la asociación solicitante.
- Calendario de actividades realizadas por la asociación en 2019